

中文公认文本
Chinese Textus Receptus

書 集

BIBLE

第四册

Volume Four

旧遗囑四

Old Testament IV

双语版

Bilingual Version

(简体中文 / 英语)

(Simplified Chinese / English)

CTR Bible / KJV Bible

中文公认文本书集 / 詹姆斯王版书集

公认文本

Textus Receptus

书集

BIBLE

第四册

Volume Four

旧遗囑四

Old Testament IV

双语版

Bilingual Version

(简体中文 / 英语)

(Simplified Chinese / English)

CTR Bible / KJV Bible

中文公认文本书集 / 詹姆斯王版书集

【公认文本书集】 简体中文/英文 KJV 双语版
Chinese Textus Receptus Bible / KJV Bible
New / Old Testaments
(Simplified Chinese/English Bilingual version)

主编/ **Editor:** 艾文 / Ivan Huang

版式设计/ **Typesetting:** 艾文 / Ivan Huang

封面设计/ **Cover design:** 艾文 / Ivan Huang

网址/ **Website:** www.ctrbible.com

电话/ **Mobile phone#:** +86-13530595315

电邮/ **Email:** info@ctrbible.com

发行地/ **Place of publication:** 中国香港 / Hong Kong, China

版次/ **Edition:** 2024 年 1 月第一版 / First edition in January 2024

规格/ **Specification:** 大 32 开 (148mm x 210 mm)

ISBN: 978-988-70412-8-3



目 录

Table of Contents

旧遗嘱 四

Old Testament IV

以赛亚 (赛) 66章 ISAIAH (ISA)	1
耶瑞米亚 (耶) 52章 JEREMIAH (JER)	171
哀歌 (哀) 5章 LAMENTATIONS (LAM)	348
以兹克尔 (以) 48章 EZEKIEL (EZE)	365
但尼尔 (但) 12章 DANIEL (DAN)	535
何西阿 (何) 14章 HOSEA (HOS)	587
约尔 (尔) 3章 JOEL (JOE)	612
阿摩斯 (摩) 9章 AMOS (AMS)	622
奥巴迪亚 (奥) 1章 OBADIAH (OBA)	642
约拿 (拿) 4章 JONAH (JON)	646
迈卡 (迈) 7章 MICAH (MIC)	653
那鸿 (鸿) 3章 NAHUM (NAH)	668
哈巴库克 (哈) 3章 HABAKKUK (HAB)	675
泽法尼亚 (泽) 3章 ZEPHANIAH (ZEP)	683
哈该 (该) 2章 HAGGAI (HAG)	691
泽卡瑞亚 (亚) 14章 ZECHARIAH (ZEC)	697

玛拉基 (基) 4章 MALACHI (MAL) 726

ISAIAH

1

¹ The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

² Hear, O heavens, and give ear, O earth: for the LORD hath spoken, I have nourished and brought up children, and they have rebelled against me.

³ The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: but Israel doth not know, my people doth not consider.

⁴ Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters: they have forsaken the LORD, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they are gone away backward.

⁵ Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.

⁶ From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and putrifying sores: they have not been closed, neither bound up,

以赛亚

1

¹ 在乌兹亚，约珊，阿哈兹，希泽基亚作犹大众王的日子里，阿摩茨的儿子以赛亚看到的关于犹太和耶路撒冷的异象。

² 众天啊，要听，地啊，要侧耳；因为主已经说了，我养育并带大了孩子们，他们竟反叛我。

³ 牛知道他的主人，驴也知道他主人的食槽；以色列却不知道，我的人民也不细想。

⁴ 唉，有罪的国家，一群驮着罪过的人民，做坏事者的一个种子，孩子们是些败坏者；他们已离弃了主，他们惹动以色列的神圣者生气，他们离开往后退。

⁵ 你们为什么还要再被打？你们还要越来越多地叛逆；满头是病，满心昏软。

⁶ 从脚掌到头，它里面不但没有一处健全的地方；而且有创伤，青肿，腐烂的疮；它们都没有愈合，没有包扎，也没有用药膏抚慰。

neither mollified with ointment.

⁷ Your country is desolate, your cities are burned with fire: your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as overthrown by strangers.

⁸ And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city.

⁹ Except the LORD of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, and we should have been like unto Gomorrah.

¹⁰ Hear the word of the LORD, ye rulers of Sodom; give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah.

¹¹ To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me? saith the LORD: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he goats.

¹² When ye come to appear before me, who hath required this at your hand, to tread my courts?

¹³ Bring no more vain oblations; incense is an abomination unto me; the new moons and sabbaths, the calling of assemblies, I cannot away with; it is iniquity, even the solemn meeting.

¹⁴ Your new moons and your appointed feasts my soul

⁷ 你们的地区荒凉了，你们的众城市被火烧掉；你们的土地，外人在你们的面前吞掉它，它荒凉，像被外人倾覆了一样。

⁸ 锡安的女儿被留下，就像葡萄园里的一个草棚，像瓜园里的一个茅屋，像一座被围困的城市。

⁹ 要不是众军的主给我们留下了很少的剩余，我们已经像所多玛一样，我们已经像蛾摩拉一样了。

¹⁰ 你们这所多玛的管理者们，听主的话；你们这蛾摩拉的人民，要向我们的神的法律侧耳。

¹¹ 主说，你们的众多牺牲物对我是什么目的？公绵羊的焚烧祭和喂好的兽的脂肪，我已经满了；公牛的血，或羊羔的血，或公山羊的血，我都不喜欢。

¹² 当你们来在我面前出现，谁向你们的手要求这些，来践踏我的院子呢？

¹³ 不要再带虚空的供物来；香对我来说是一个憎物；众新月和众安息日，召集的聚会，我都不能忍受；就是严肃会，也是罪过。

¹⁴ 你们的众新月和指定的众节期，我的魂憎恨；它们对我来说是一个烦恼；我疲于承受它们。

hateth: they are a trouble unto me; I am weary to bear them.

¹⁵ And when ye spread forth your hands, I will hide mine eyes from you: yea, when ye make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.

¹⁶ Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before mine eyes; cease to do evil;

¹⁷ Learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.

¹⁸ Come now, and let us reason together, saith the LORD: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.

¹⁹ If ye be willing and obedient, ye shall eat the good of the land:

²⁰ But if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword: for the mouth of the LORD hath spoken it.

²¹ How is the faithful city become an harlot! it was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers.

²² Thy silver is become dross, thy wine mixed with water:

²³ Thy princes are rebellious, and companions of thieves: every one loveth gifts, and followeth after rewards: they judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them.

¹⁵ 当你们伸出你们的手时，我会隐藏我的眼睛离开你们；是的，当你们作很多祷告时，我也不会听；你们的手都满了血。

¹⁶ 清洗自己，使你们洁净；从我眼前除掉你们做的坏事；停止去做坏事；

¹⁷ 学习做好事；寻求判决，解救受压迫者；审判无父者，为寡妇辩护。

¹⁸ 主说，来，现在让我们一起辩论。你们的众罪虽就像朱红色，它们会变得像雪一般白；它们虽红得像赤红，它们会像羊毛一样。

¹⁹ 如果你们愿意并顺服，你们就会吃土地的好物；

²⁰ 但如果你们拒绝并反叛，你们就会被剑吞掉；因主的口已经这样说了。

²¹ 守信的城怎么成了个妓女！从前充满了判决；有正义住在它里面；现在却有谋杀犯。

²² 你的银子成为废渣，你的酒混合了水；

²³ 你的王子是反叛的，是小偷的同伴，每个人都爱礼物，又追随奖赏。他们不审判无父者；寡妇的案件也来不到他们面前。

²⁴ Therefore saith the Lord, the LORD of hosts, the mighty One of Israel, Ah, I will ease me of mine adversaries, and avenge me of mine enemies:

²⁵ And I will turn my hand upon thee, and purely purge away thy dross, and take away all thy tin:

²⁶ And I will restore thy judges as at the first, and thy counsellors as at the beginning: afterward thou shalt be called, The city of righteousness, the faithful city.

²⁷ Zion shall be redeemed with judgment, and her converts with righteousness.

²⁸ And the destruction of the transgressors and of the sinners shall be together, and they that forsake the LORD shall be consumed.

²⁹ For they shall be ashamed of the oaks which ye have desired, and ye shall be confounded for the gardens that ye have chosen.

³⁰ For ye shall be as an oak whose leaf fadeth, and as a garden that hath no water.

³¹ And the strong shall be as tow, and the maker of it as a spark, and they shall both burn together, and none shall quench them.

2

¹ The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

² And it shall come to pass in the last days, that the mountain of the LORD'S house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted

²⁴ 因此，主-众军的主，以色列的大能者说，唉，我要从我的众仇敌解脱，又向我的众敌人复仇。

²⁵ 我要反手在你身上，纯粹地净化掉你的废渣，除掉你所有的杂质；

²⁶ 并且我要恢复你的众审判官，像首先那样，又恢复你的众议士，像一开始那样；之后，你要被称为；正义的城，守信的城。

²⁷ 锡安会以判决被赎，并且她的众转变者会以正义被赎。

²⁸ 违犯者们和罪人们的灭亡会在一起，离弃主的人要被消灭。

²⁹ 因他们会被你们渴望的橡树而羞愧，你们会因自己选择的众园子而被羞耻。

³⁰ 因你们会像一棵叶子枯干的橡树，又像一个没有水的园子。

³¹ 强壮者会像麻绳一样；它的制造者又像一个火花，他们都会一起焚毁，没有人会扑灭他们。

2

¹ 阿摩茨的儿子以赛亚看到的，关于犹太和耶路撒冷的话。

² 在最后的日子里会这样发生，主家的山会被建立在众山的顶上，并会被升高超过众山丘；所有国家都会流向它。

above the hills; and all nations shall flow unto it.

³ And many people shall go and say, Come ye, and let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of the LORD from Jerusalem.

⁴ And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

⁵ O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the LORD.

⁶ Therefore thou hast forsaken thy people the house of Jacob, because they be replenished from the east, and are soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.

⁷ Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land is also full of horses, neither is there any end of their chariots:

⁸ Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made:

⁹ And the mean man boweth down, and the great man humbleth himself: therefore forgive them not.

³ 有许多的人民会去，又说，你们来吧，让我们一起上主的山，到雅克布的神的家去；他要教导我们他的道路，我们也要走在他的众路径里；因为法律会出自锡安；主的话出自耶路撒冷。

⁴ 他会在各国当中审判，又会斥责许多人民；他们会把剑打成犁铧，把他们的矛打成修剪钩；国家不会举起剑攻击国家，他们也不会再去学习战争。

⁵ 雅克布家啊，你们来吧，让我们在主的光里行走。

⁶ 因此，你离弃了你的人民雅克布家，因为他们被从东方补充，又是众占卜者，就像菲利士人一样，并且他们喜悦自己在外人的孩子们里。

⁷ 他们的土地也满了银子和金子，他们的财宝也没有尽头；他们的土地还满了马匹，战车也没有尽头；

⁸ 他们的土地又满了偶像；他们敬拜自己的手的工作，就是自己的指头造的；

⁹ 普通的人屈身，伟大的人谦卑自己；因此不要原谅他们。

¹⁰ 要进入岩石，要在尘土里隐藏你自己，因对主的畏惧，又因他威严的荣耀。